



Eisbericht Nr. 103

Amtsblatt des BSH

Jahrgang 86

Nr. 103

Freitag, den 03.05.2013

1

Übersicht

Das Eis in der Bottenvik treibt O-wärts.

Finnischer Meerbusen

Russische Küste: In der Zufahrt zur Vyborgbucht tritt dichtes, teilweise aufgepresstes, 10-15 cm dickes, morsches Eis auf. - **Saimaasee und Saimaa Kanal:** Der N-liche und zentrale Saimaasee ist mit 10-30 cm dickem morschen Eis bedeckt; dazwischen sind offene Stellen vorhanden. Im Saimaa Kanal kommt morsches Eis, im S-lichen Saimaasee offenes Wasser vor.

Bottensee

N-lich von Sundsvall kommen in den inneren Buchten morsche Eisreste vor.

Norra Kvarken

In den Schären von Vaasa und in den Buchten an der schwedischen Küste liegen morsche Eisreste.

Bottenvik

Finnische Küste: Die N-lichen Schären sind mit 35-60 cm dickem, morsch werdenden Festeis bedeckt. Außerhalb davon liegt bis zur Linie Norströmsgrund – Ulkokalla sehr dichtes, aufgepresstes, 20-70 cm dickes Eis; im Eisfeld kommt es zu Pressungen. In den S-lichen Schären tritt örtlich 20-40 dickes morsches Festeis, außerhalb davon offenes Wasser auf. - **Schwedische Küste:** Die N-lichen Schären sind mit 30-70 cm dickem Festeis bedeckt. Anschließend verlaufen einige schmale Rinnen. Im Bereich Rödkallen – Farstugrunden – Falkensgrund liegt ein Feld mit dichtem 20-50 cm dicken Eis sowie einigen Rissen und Rinnen. Auf See tritt NO-lich der

Overview

The ice in the Bay of Bothnia is drifting eastwards.

Gulf of Finland

Russian Coast: In the entrance to the Vyborg Bay there is close, partly ridged, 10-15 cm thick, rotten ice. - **Lake Saimaa and Saimaa Canal:** The northern and central Lake Saimaa is covered with 10-30 cm thick rotten ice; there are open areas in-between. In the Saimaa Canal there is rotten ice, in the southern Lake Saimaa open water occurs.

Sea of Bothnia

North of Sundsvall there are rotten ice remnants in the inner bays.

Norra Kvarken

Rotten ice remnants are still present in the skerries of Vaasa and in the bays at the Swedish coast.

Bay of Bothnia

Finnish Coast: The northern archipelagos are covered with 35-60 cm thick fast ice, which is becoming rotten. Farther off there is up to the line Norströmsgrund – Ulkokalla very close, ridged, 20-70 cm thick ice; ice pressure occurs in the field. In the southern archipelagos there is 20-40 cm thick rotten fast ice in places, open water occurs farther out. - **Swedish Coast:** The northern archipelagos are covered by 30-70 cm thick fast ice. In the area Rödkallen – Farstugrunden – Falkensgrund there is a field with close 20-50 cm thick ice as well as some cracks and leads. At sea, very close 20-70 cm thick ice with ridges and heavy floes occurs

Herstellung und Vertrieb

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH)
www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/
www.bsh.de/en/marinedata/Observations/Ice/

© BSH - Alle Rechte vorbehalten
 Nachdruck, auch auszugsweise, verboten

Eisaukünfte / Ice Information

Telefon: +49 (0) 381 4563 -780
 Telefax: +49 (0) 381 4563 -949
 E-Mail: ice@bsh.de

© BSH - All rights reserved
 Reproduction in whole or in part prohibited

Linie Farstugrunden – Falkensgrund – Ulkokalla sehr dichtes 20-70 cm dickes Eis mit Presseisrücken und groben Schollen auf. Im S-Teil liegt in den Buchten dichtes morsches Eis.

northeast of the line Farstugrunden – Falkensgrund – Ulkokalla. In the bays of the southern part there is close rotten ice.

Voraussichtliche Eisentwicklung

Die Witterung im Bereich des N-lichen Bottnischen Meerbusens wird in den nächsten drei Tagen durch die von West nach Ost über Nordskandinavien ziehenden Tiefdruckgebiete bestimmt. Es wird größtenteils schwachwindiges Wetter mit wechselnden Windrichtungen vorherrschen. An den Küsten der N-lichen Bottenvik ist mit leichtem Nachtfrost und Tageslufttemperaturen zwischen 5 und 10°C zu rechnen, so dass der Eisrückgang sich dort nur langsam fortsetzen wird.

Expected Ice Development

The weather in the region of the northern Gulf of Bothnia will be set during the next three days by the low pressure areas moving from west over northern Scandinavia towards east. Weather with weak winds and shifting wind directions will predominate. At the coasts of the northern Bay of Bothnia light night frost and air temperatures between 5 and 10°C in the day time are expected, so that the ice retreat will continue only slowly there.

Im Auftrag
Dr. Schmelzer

By order
Dr. Schmelzer

Restrictions to Navigation

	Harbour/District	At least dwt/hp	Ice Class	Begin
Finland	Tornio, Kemi, Oulu and Raahе	2000 dwt	IA	03.05.
	Northern and central Lake Saimaa	2000 dwt	II	29.04.
	Southern Lake Saimaa and Saimaa Canal	-	cancelled	03.05.
Sweden	Karlsborg	4000 dwt	IA	02.02.
	Luleå	2000 dwt	IA	02.05.
	Haraholmen	2000 dwt	II	03.05.
	Skelleftehamn	-	cancelled	03.05.

Information of Icebreaker Services

Finland

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICEINFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

Icebreaker: OTSO and KONTIO assist in the Bay of Bothnia. METEOR assists in the northern Lake Saimaa.

Sweden

Vessels bound for ports in Bay of Bothnia shall, when passing Svenska Björn (59° 33'N 20° 01'E) report to **ICEINFO** on VHF channel 84, Stating ATP, destination and ETA.

Request for routes can be send to iceinfo@sjofartsverket.se.

Arrival report is to be made to **ICEINFO**, on VHF channel 16, Stating ATA, ETD and next port of call.

Departure report is to be made to **ICEINFO**, on VHF channel 16, Stating ATD, next port of call and ETA.

Icebreaker: FREJ and YMER assist in the northern Bay of Bothnia.

Schlüssel für die Meldungen der Eis- und Schifffahrtsverhältnisse

<p>Erste Zahl:</p> <p>A_B Menge und Anordnung des Meereises</p> <p>0 Eisfrei</p> <p>1 Offenes Wasser– Bedeckungsgrad kleiner 1/10</p> <p>2 Sehr lockeres Eis– Bedeckungsgrad 1/10 bis 3/10</p> <p>3 Lockeres Eis– Bedeckungsgrad 4/10 bis 6/10</p> <p>4 Dichtes Eis– Bedeckungsgrad 7/10 bis 8/10</p> <p>5 Sehr dichtes Eis– Bedeckungsgrad 9/10 bis 9+/10</p> <p>6 Zusammengeschobenes oder zusammenhängendes Eis– Bedeckungsgrad 10/10</p> <p>7 Eis außerhalb der Festeiskante</p> <p>8 Festeis</p> <p>9 Rinne in sehr dichtem oder zusammengeschobenem Eis oder entlang der Festeiskante</p> <p>/ Außerstande zu melden</p> <p>Dritte Zahl:</p> <p>T_B Topographie oder Form des Eises</p> <p>0 Pfannkucheneis, Eisbruchstücke, Trümmereis– Durchmesser unter 20 m</p> <p>1 Kleine Eisschollen– Durchmesser 20 bis 100 m</p> <p>2 Mittelgroße Eisschollen – Durchmesser 100 bis 500 m</p> <p>3 Große Eisschollen– Durchmesser 500 bis 2000 m</p> <p>4 Sehr große oder riesig große Eisschollen– Durchmesser über 2000 m oder ebenes Eis</p> <p>5 Übereinandergeschobenes Eis</p> <p>6 Kompakter Schneebruch od. kompakte Eisbreiklumpchen oder kompaktes Trümmereis</p> <p>7 Aufgepresstes Eis (in Form von Hügeln oder Wällen)</p> <p>8 Schmelzwasserlöcher oder viele Pfützen auf dem Eis</p> <p>9 Morsches Eis</p> <p>/ Keine Information oder außerstande zu melden</p>	<p>Zweite Zahl:</p> <p>S_B Entwicklungszustand des Eises</p> <p>0 Neueis oder dunkler Nilas (weniger als 5 cm dick)</p> <p>1 Heller Nilas(5 bis 10 cm dick) oder Eishaut</p> <p>2 Graues Eis(10 bis 15 cm dick)</p> <p>3 Grauweißes Eis(15 bis 30 cm dick)</p> <p>4 Weißes Eis, 1. Stadium(30 bis 50 cm dick)</p> <p>5 Weißes Eis, 2. Stadium(50 bis 70 cm dick)</p> <p>6 Mitteldickes erstjähriges Eis(70 bis 120 cm dick)</p> <p>7 Eis, das überwiegend dünner als 15 cm ist, mit etwas dickerem Eis</p> <p>8 Eis, das überwiegend 15 bis 30 cm dick ist, mit etwas dickerem Eis</p> <p>9 Eis, überwiegend dicker als 30 cm, mit etwas dünnerem Eis</p> <p>/ Keine Information oder außerstande zu melden</p> <p>Vierte Zahl:</p> <p>K_B Schifffahrtsverhältnisse im Eis</p> <p>0 Schifffahrt unbehindert</p> <p>1 Für Holzschiffe ohne Eisschutz schwierig oder gefährlich.</p> <p>2 Schifffahrt für nichteisverstärkte Schiffe oder für Stahlschiffe mit niedriger Maschinenleistung schwierig, für Holzschiffe sogar mit Eisschutz nicht ratsam.</p> <p>3 Ohne Eisbrecherhilfe nur für stark gebaute und für die Eisfahrt geeignete Schiffe mit hoher Maschinenleistung möglich.</p> <p>4 Schifffahrt verläuft in einer Rinne oder in einem aufgebrochenen Fahrwasser ohne Eisbrecherunterstützung.</p> <p>5 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt geeigneten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.</p> <p>6 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt verstärkten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.</p> <p>7 Eisbrecherunterstützung nur nach Sondergenehmigung</p> <p>8 Schifffahrt vorübergehend eingestellt.</p> <p>9 Schifffahrt hat aufgehört.</p> <p>/ Unbekannt</p>
--	--

Finnland , 02.05.2013

Röyttä – Etukari	8546
Etukari – Ristinmatala	8546
Ajos – Ristinmatala	8546
Ristinmatala – Kemi 2	7546
Kemi 2 – Kemi 1	5376
Kemi 1, Seegebiet im SW	5476
Kemi 2 – Ulkokrunni – Virpiniemi	7546
Oulu, Hafen – Kattilankalla	8596
Kattilankalla – Oulu 1	7576
Oulu 1, Seegebiet im SW	5576
Offene See N-lich Breite Marjaniemi	5456
Raahe, Hafen – Heikinkari	2496
Heikinkari – Raahe Leuchtturm	5576
Raahe Leuchtturm – Nahkiainen	5476
Breitengrad Marjaniemi – Ulkokalla, See	5476
Rahja, Hafen – Välimatala	5497
Välimatala bis Linie Ulkokalla – Ykskivi	5477
Ykspihlaja – Repskär	1910
Repskär – Kokkola Leuchtturm	1910
Vaskiluoto – Ensten	2891
Ensten – Vaasa Leuchtturm	1891

Russland , 03.05.2013

Vichrevoj – Sommers	4235
---------------------	------

Schweden , 03.05.2013

Karlsborg – Malören	8546
Malören, Seegebiet außerhalb	5456
Luleå – Björnklack	8546
Björnklack – Farstugrunden	9446

Farstugrunden, See im E und SE	5446
Sandgrönn Fahrwasser	7546
Rödkaullen – Norströmsgrund	9416
Haraholmen – Nygrån	4546
Skelleftehamn – Gåsören	3542
Umeå – Väktaren	3392
Örnsköldsvik – Hörnskatén	3392